

نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

We bestow of Our Mercy on whom We please, and We make not to be lost the reward of Al-Muhsinûn (the good).

Yusuf

(Joseph)

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

الرَّ

1. **Alif-Lâm-Râ.**

[These letters are one of the miracles of the **Qur'an**, and none but Allâh (Alone) knows their meanings].

تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

These are the Verses of the Clear Book

(the **Qur'an** that makes clear the legal and illegal things, legal laws, a guidance and a blessing).

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

2. Verily, We have sent it down as an Arabic **Qur'an** in order that you may understand.

فَحُنُوفٌ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْءَانَ

3. We relate unto you (Muhammad SAW) the best of stories through Our Revelations unto you, of this **Qur'an**.

وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْعَافِلِينَ ﴿٣﴾

And before this (i.e. before the coming of Divine Inspiration to you), you were among those who knew nothing about it (the **Qur'an**).

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ

4. (Remember) when **Yûsuf** (Joseph) said to his father: "O my father!

إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

Verily, I saw (in a dream) eleven stars and the sun and the moon, I saw them prostrating themselves to me."

قَالَ يَبْنِي لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا^ط

5. He (the father) said:

"O my son! Relate not your vision to your brothers, lest they arrange a plot against you.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

Verily! **Shaitân** (Satan) is to man an open enemy!

وَكَذَلِكَ تَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ

6. "Thus will your Lord choose you and teach you the interpretation of dreams (and other things)

وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَنْمَهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ

and perfect His Favour on you and on the offspring of **Ya'qûb** (Jacob), as He perfected it on your fathers, **Ibrahîm** (Abraham) and **Ishâque** (Isaac) aforetime!

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

Verily, your Lord is All-Knowing, All-Wise."

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلْسَائِلِينَ ﴿٧﴾

7. Verily, in **Yûsuf** (Joseph) and his brethren, there were **Ayât** (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for those who ask.

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ

8. When they said:

"Truly, **Yûsuf** (Joseph) and his brother (Benjamin) are loved more by our father than we, but we are '**Usbah** (a strong group).

إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

Really, our father is in a plain error.

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ

9. "Kill **Yûsuf** (Joseph) or cast him out to some (other) land, so that the favour of your father may be given to you alone,

وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

and after that you will be righteous folk (by intending repentance before committing the sin)."

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهٗ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ

10. One from among them said:

"Kill not **Yûsuf** (Joseph),

but if you must do something, throw him down to the bottom of a well,

يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

he will be picked up by some caravan of travellers."

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١١﴾

11. They said:

"O our father! Why do you not trust us with **Yûsuf** (Joseph), - when we are indeed his well-wishers?"

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

12. "Send him with us tomorrow to enjoy himself and play, and verily, we will take care of him."

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ

13. He [**Ya'qûb** (Jacob)] said:

"Truly, it saddens me that you should take him away.

وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

I fear lest a wolf should devour him, while you are careless of him."

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

14. They said:

"If a wolf devours him, while we are '**Usbah** (a strong group) (to guard him), then surely, we are the losers."

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ

15. So, when they took him away, they all agreed to throw him down to the bottom of the well,

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

and We inspired in him:

"Indeed, you shall (one day) inform them of this their affair, when they know (you) not."

وَجَاءُوا آبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

16. And they came to their father in the early part of the night weeping.

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ ﴿١٧﴾

17. They said:

"O our father! We went racing with one another, and left **Yūsuf** (Joseph) by our belongings and a wolf devoured him;

وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

but you will never believe us even when we speak the truth."

وَجَاءُوا عَلَىٰ قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ﴿١٩﴾

18. And they brought his shirt stained with false blood.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ﴿٢٠﴾

He said:

"Nay, but your ownselves have made up a tale.

فَصَبِّرْ جَمِيلًا ﴿٢١﴾

So (for me) patience is most fitting.

وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

And it is Allâh (Alone) Whose help can be sought against that which you assert."

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُ ﴿٢٣﴾

19. And there came a caravan of travellers;

they sent their water-drawer, and he let down his bucket (into the well).

قَالَ يَبَشِّرِي هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَعَّةٍ ﴿٢٤﴾

He said: "What good news! Here is a boy."

So they hid him as merchandise (a slave).

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

And Allâh was the All-Knower of what they did.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ

20. And they sold him for a low price, - for a few Dirhams (i.e. for a few silver coins).

وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿١٩﴾

And they were of those who regarded him insignificant.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مَرْأَتِي أَعْكِرُمُوهُ

21. And he (the man) from Egypt who bought him, said to his wife:

"Make his stay comfortable,

عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا

may be he will profit us or we shall adopt him as a son."

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ

Thus did We establish **Yûsuf** (Joseph) in the land,

وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ

that We might teach him the interpretation of events.

وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ ۗ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

And Allâh has full power and control over His Affairs, but most of men know not.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

22. And when he [**Yûsuf** (Joseph)] attained his full manhood, We gave him wisdom and knowledge (the **Prophethood**),

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢١﴾

thus We reward the **Muhsinûn** (doers of good - see V.2:112).

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِ ۖ وَعَلَقَتِ الْاَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْت لَكَ ؕ

23. And she, in whose house he was, sought to seduce him (to do an evil act), she closed the doors and said: "Come on, O you."

قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ ؕ

He said: "I seek refuge in Allâh (or Allâh forbid)!"

إِنَّهُ رَبِّيَ أَحْسَنَ مَثْوَايَ ؕ

Truly, he (your husband) is my master!

He made my stay agreeable! (So I will never betray him).

إِنَّهُمْ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢﴾

Verily, the **Zâlimûn** (wrong and evil-doers) will never be successful."

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ ؕ

24. And indeed she did desire him and he would have inclined to her desire, had he not seen the evidence of his Lord.

كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوْءَ وَالْفَحْشَآءَ ؕ

Thus it was, that We might turn away from him evil and illegal sexual intercourse.

إِنَّهُ مِنۢ مِّنۢ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٣﴾

Surely, he was one of Our chosen, guided slaves.

وَأَسْتَبَقَا الْاَبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِن دُبُرٍ وَأَلْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْاَبَابِ ؕ

25. So they raced with one another to the door, and she tore his shirt from the back. They both found her lord (i.e. her husband) at the door.

قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

She said: "What is the recompense (punishment) for him who intended an evil design against your wife, except that he be put in prison or a painful torment?"

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَن نَّفْسِي ؕ

26. He [Yûsuf (Joseph)] said: "It was she that sought to seduce me," -

وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا

and a witness of her household bore witness (saying):

إِنْ كَانَتْ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

"If it be that his shirt is torn from the front, then her tale is true and he is a liar!

وَإِنْ كَانَتْ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

27. "But if it be that his shirt is torn from the back, then she has told a lie and he is speaking the truth!"

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ^ط

28. So when he (her husband) saw his [Yûsuf's (Joseph)] shirt torn at the back; (her husband) said:

"Surely, it is a plot of you women!

إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

Certainly mighty is your plot!

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا^ج

29. "O Yûsuf (Joseph)! Turn away from this!

وَأَسْتَغْفِرِي لِدَنْبِكِ إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

(O woman!) Ask forgiveness for your sin.

Verily, you were of the sinful."

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرْوَدُ فَتَلْهَى عَنْ نَفْسِهِ^ص

30. And women in the city said:

"The wife of Al-'Azîz is seeking to seduce her (slave) young man,

قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا^ص

indeed she loves him violently;

إِنَّا لَنَرْنَهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٠﴾

verily we see her in plain error."

فَأَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكِنًا

31. So when she heard of their accusation, she sent for them and prepared a banquet for them;

وَأَاتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ

she gave each one of them a knife (to cut the foodstuff with), and she said [to Yûsuf (Joseph)]:
"Come out before them."

فَأَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ

Then, when they saw him, they exalted him (at his beauty) and (in their astonishment) cut their hands. They said:

حَسْبَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٢١﴾

"How perfect is Allâh (or Allâh forbid)!

No man is this!

This is none other than a noble angel!"

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ

32. She said:

"This is he (the young man) about whom you did blame me (for his love),

وَلَقَدْ رَاودْتُهُ بِعَاقِبَتِهِ فَاسْتَعْصَمَ

and I did seek to seduce him, but he refused.

وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيُسْجَنَ وَلَيَكُونًا مِّنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٢﴾

And now if he refuses to obey my order, he shall certainly be cast into prison,
and will be one of those who are disgraced."

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ

33. He said:

"O my Lord! Prison is more to my liking than that to which they invite me.

وَالَا تَصْرِفَ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٣﴾

Unless You turn away their plot from me, I will feel inclined towards them and be one (of those who commit sin and deserve blame or those who do deeds) of the ignorants."

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ﴿٢٤﴾

34. So his Lord answered his invocation and turned away from him their plot.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٥﴾

Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيْسَ جُنْدَهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٦﴾

35. Then it appeared to them, after they had seen the proofs (of his innocence) to imprison him for a time.

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجَنَ فَتَيَانٍ ﴿٢٧﴾

36. And there entered with him two young men in the prison.

قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرْنِي أَعْصِرُ خَمْرًا ﴿٢٨﴾

One of them said: "Verily, I saw myself (in a dream) pressing wine."

وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرْنِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزَاتٍ تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهَا ﴿٢٩﴾

The other said: "Verily, I saw myself (in a dream) carrying bread on my head and birds were eating thereof."

نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۗ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٠﴾

(They said): "Inform us of the interpretation of this.

Verily, we think you are one of the **Muhsinûn** (doers of good - see V.2:112)."

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ ۗ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ ۗ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ﴿٣١﴾

37. He said:

"No food will come to you (in wakefulness or in dream) as your provision, but I will inform (in wakefulness) its interpretation before it (the food) comes.

ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيَّ

This is of that which my Lord has taught me.

إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٦٧﴾

Verily, I have abandoned the religion of a people that believe not in Allâh and are disbelievers in the Hereafter (i.e. the Kan'âniûn of Egypt who were polytheists and used to worship sun and other false deities).

وَأَتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

38. "And I have followed the religion of my fathers, - **Ibrahîm** (Abraham), **Ishâque** (Isaac) and **Ya'qûb** (Jacob),

مَا كَانَتْ لَنَا أَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

and never could we attribute any partners whatsoever to Allâh.

ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٨﴾

This is from the Grace of Allâh to us and to mankind, but most men thank not (i.e. they neither believe in Allâh, nor worship Him).

يَبْصُرُونِي أَنِّي بِغَيْرِ شَيْءٍ مُتَّفِقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٦٩﴾

39. "O two companions of the prison!
Are many different lords (gods) better or Allâh, the One, the Irresistible?

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ

40. "You do not worship besides Him but only names which you have named (forged), you and your fathers,

مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ

for which Allâh has sent down no authority.

إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ

The command (or the judgement) is for none but Allâh.

أَمْرًا إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ

He has commanded that you worship none but Him (i.e. His Monotheism),

ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

that is the (true) straight religion, but most men know not.

يَصْصِحِّي السِّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا

41. "O two companions of the prison!

As for one of you, he (as a servant) will pour out wine for his lord (king or master) to drink;

وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ

and as for the other, he will be crucified and birds will eat from his head.

قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

Thus is the case judged concerning which you both did inquire."

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ

42. And he said to the one whom he knew to be saved:

"Mention me to your lord (i.e. your king, so as to get me out of the prison)."

فَأَنسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ

But **Shaitân** (Satan) made him forget to mention it to his Lord

[or Satan made [Yûsuf (Joseph)] to forget the remembrance of his Lord (Allâh) as to ask for His Help, instead of others].

فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

So [Yûsuf (Joseph)] stayed in prison a few (more) years.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ

43. And the king (of Egypt) said:

"Verily, I saw (in a dream) seven fat cows, whom seven lean ones were devouring -

وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ

and of seven green ears of corn, and (seven) others dry.

يَتَأَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

O notables! Explain to me my dream, if it be that you can interpret dreams."

قَالُوا أَضْغَثُ أَحْلَمٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعَلَمِينَ ﴿٤٤﴾

44. They said: "Mixed up false dreams and we are not skilled in the interpretation of dreams."

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنْتَبِئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

45. Then the man who was released (one of the two who were in prison), now at length remembered and said:

"I will tell you its interpretation, so send me forth."

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي

46. (He said): "O **Yûsuf** (Joseph), the man of truth! Explain to us (the dream) of

سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ يُاسْت

seven fat cows whom seven lean ones were devouring,
and of seven green ears of corn, and (seven) others dry,

لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

that I may return to the people, and that they may know."

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا

47. [**Yûsuf** (Joseph)] said:

"For seven consecutive years, you shall sow as usual

فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

and that (the harvest) which you reap you shall leave in ears, (all) - except a little of it which you may eat.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ

48. "Then will come after that, seven hard (years), which will devour what you have laid by in advance for them,

إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

(all) except a little of that which you have guarded (stored).

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعَصِرُونَ ﴿٤٩﴾

49. "Then thereafter will come a year in which people will have abundant rain and in which they will press (wine and oil)."

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتْتُونِي بِهِ ۗ

50. And the king said: "Bring him to me."

فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ

But when the messenger came to him, [Yûsuf (Joseph)] said:

"Return to your lord

فَسَأَلُهُ مَا بَأْسُ الْبَنَاتِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۗ

and ask him, "What happened to the women who cut their hands?"

إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

Surely, my Lord (Allâh) is Well-Aware of their plot."

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَاودْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ ۗ

51. (The King) said (to the women): "What was your affair when you did seek to seduce Yûsuf (Joseph)?"

قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۗ

The women said: "Allâh forbid! No evil know we against him!"

قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ

The wife of Al-'Azîz said:

الْفَنِّ حَصَّصَ الْحَقُّ أَنَا رَاودْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ ۗ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

"Now the truth is manifest (to all), it was I who sought to seduce him, and he is surely of the truthful."

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ

52. [Then Yûsuf (Joseph) said: "I asked for this enquiry] in order that he (Al-'Azîz) may know that I betrayed him not in secret.

وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾

And, verily! Allâh guides not the plot of the betrayers.

وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي ۚ

53. "And I free not myself (from the blame).

إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَرَحِمَ رَبِّي ۚ

Verily, the (human) self is inclined to evil, except when my Lord bestows His Mercy (upon whom He wills).

إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

Verily, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْنِسُ بِيهِ أَسْتَخْلِصُهُ لِنَفْسِي ۗ

54. And the king said: "Bring him to me that I may attach him to my person."

فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أُمِينٌ ﴿٥٤﴾

Then, when he spoke to him, he said: "Verily, this day, you are with us high in rank and fully trusted."

قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

55. [Yûsuf (Joseph)] said:

"Set me over the storehouses of the land;

I will indeed guard them with full knowledge"

(as a minister of finance in Egypt, in place of Al-'Aziz who was dead at that time).

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ

56. Thus did We give full authority to Yûsuf (Joseph) in the land, to take possession therein, as when or where he likes.

نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ ۗ

We bestow of Our Mercy on whom We please,

وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

and We make not to be lost the reward of **Al-Muhsinûn** (the good doers - see V.2:112).

وَلَا جُرْأَلْآخِرَةَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

57. And verily, the reward of the Hereafter is better for those who believe and used to fear Allâh and keep their duty to Him (by abstaining from all kinds of sins and evil deeds and by performing all kinds of righteous good deeds).

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

58. And **Yûsufs** (Joseph) brethren came and they entered unto him, and he recognized them, but they recognized him not.

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ قَالَ أَتُّونِي بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ ؕ ﴿٥٩﴾

59. And when he had furnished them forth with provisions (according to their need), he said: "Bring me a brother of yours from your father; (he meant Benjamin).

أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٦٠﴾

See you not that I give full measure, and that I am the best of the hosts?

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ ؕ فَلَا كَيْلَ لَّكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦١﴾

60. "But if you bring him not to me, there shall be no measure (of corn) for you with me, nor shall you come near me."

قَالُوا سَنُرَوِّدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦٢﴾

61. They said: "We shall try to get permission (for him) from his father, and verily, we shall do it."

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا ﴿٦٣﴾

62. And [**Yûsuf** (Joseph)] told his servants to put their money (with which they had bought the corn) into their bags, so that they might know it

إِذَا أَنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٤﴾

when they go back to their people, in order that they might come back.

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا

63. So, when they returned to their father, they said:

يَتَأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ

"O our father! No more measure of grain shall we get (unless we take our brother).

So send our brother with us, and we shall get our measure

وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٣﴾

and truly we will guard him."

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا ءَامَنُتُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ

64. He said:

"Can I entrust him to you except as I entrusted his brother [Yûsuf (Joseph)] to you aforetime?

فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا

But Allâh is the Best to guard,

وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٤﴾

and He is the Most Merciful of those who show mercy."

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضْعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ

65. And when they opened their bags, they found their money had been returned to them.

قَالُوا يَتَأَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بَضْعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا

They said:

"O our father! What (more) can we desire?

This, our money has been returned to us,

وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلٍ بَعِيرٍ

so we shall get (more) food for our family,

and we shall guard our brother and add one more measure of a camel's load.

ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

This quantity is easy (for the king to give)."

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ

66. He [Ya'qûb (Jacob)] said:

"I will not send him with you until you swear a solemn oath to me in Allâh's Name,

لَتَأْتِنِي بِهِ إِلَّا أَنْ تُحَاطَ بِكُمْ ط

that you will bring him back to me unless you are yourselves surrounded (by enemies, etc.),"

فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

And when they had sworn their solemn oath, he said:

"Allâh is the Witness over what we have said."

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ

67. And he said:

"O my sons! Do not enter by one gate,

وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ط

but enter by different gates,

وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ط

and I cannot avail you against Allâh at all.

إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ ط

Verily! The decision rests only with Allâh.

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

In him, I put my trust

and let all those that trust, put their trust in Him."

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ

68. And when they entered according to their father's advice,

مَا كَانَتْ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَاهَا

it did not avail them in the least against (the Will of) Allâh,
it was but a need of **Ya'qûb's** (Jacob) inner-self which he discharged.

وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

And verily, he was endowed with knowledge because We had taught him,
but most men know not.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَىٰ أَخَاهُ

69. And when they went in before **Yûsuf** (Joseph), he betook his brother (Benjamin) to himself

قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

and said: "Verily! I am your brother, so grieve not for what they used to do."

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ

70. So when he had furnished them forth with their provisions, he put the (golden) bowl into his brother's bag,

ثُمَّ أَدَّٰنَ مُؤَدِّنٌ أَيُّهَا الْعَبِيرُ إِنَّكُمْ لَسَّرِقُونَ ﴿٧٠﴾

then a crier cried: "O you (in) the caravan! Surely, you are thieves!"

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾

71. They, turning towards them, said: "What is it that you have missed?"

قَالُوا نَفَقْدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

72. They said: "We have missed the (golden) bowl of the king and for him who produces it is (the reward of) a camel load; I will be bound by it."

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

73. They said: "By Allâh! Indeed you know that we came not to make mischief in the land, and we are no thieves!"

قَالُوا فَمَا جزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَذِبِينَ ﴿٧٤﴾

74. They [Yûsuf's (Joseph) men] said: "What then shall be the penalty of him, if you are (proved to be) liars."

قَالُوا جزَاؤُهُ مَنْ وَجِدَ فِي رَحْلِهِ، فَهُوَ جزَاؤُهُ ﴿٧٥﴾

75. They [Yûsuf's (Joseph) brothers] said:

"The penalty should be that he, in whose bag it is found, should be held for the punishment (of the crime).

كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

Thus we punish the **Zâlimûn** (wrong-doers, etc.)!"

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ

76. So he [Yûsuf (Joseph)] began (the search) in their bags before the bag of his brother.

ثُمَّ أَسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ ﴿٧٦﴾

Then he brought it out of his brother's bag.

كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ﴿٧٦﴾

Thus did We plan for Yûsuf (Joseph).

مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ﴿٧٧﴾

He could not take his brother by the law of the king (as a slave), except that Allâh willed it.

(So Allâh made the brothers to bind themselves with their way of "punishment, i.e. enslaving of a thief.")

نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ ﴿٧٧﴾

We raise to degrees whom We please,

وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

but over all those endowed with knowledge is the All-Knowing (Allâh).

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِن قَبْلُ ﴿٧٧﴾

77. They [Yûsuf's (Joseph) brothers] said:

"If he steals, there was a brother of his [Yûsuf (Joseph)] who did steal before (him)."

فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ، وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ

But these things did **Yûsuf** (Joseph) keep in himself, revealing not the secrets to them.

قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا

He said (within himself):

"You are in worst case,

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

and Allâh knows best the truth of what you assert!"

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ

78. They said:

"O ruler of the land! Verily, he has an old father (who will grieve for him); so take one of us in his place.

إِنَّا نَرْنَكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

Indeed we think that you are one of the **Muhsinûn** (good-doers - see V.2:112)."

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَّعْنَا عِنْدَهُ، إِنَّا إِذَا لَطَلِمُونَ ﴿٧٩﴾

79. He said:

"Allâh forbid, that we should take anyone but him with whom we found our property.

Indeed (if we did so), we should be **Zâlimûn** (wrong-doers)."

فَلَمَّا أَسْتَيْسُوا مِنْهُ خَلَصُوا حَيْثُ

80. So, when they despaired of him, they held a conference in private.

قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ

The eldest among them said:

"Know you not that your father did take an oath from you in Allâh's Name,

وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ

and before this you did fail in your duty with **Yûsuf** (Joseph)?

فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي^ط

Therefore I will not leave this land until my father permits me, or Allâh decides my case (by releasing Benjamin)

وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

and He is the Best of the judges.

أَرْجِعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ

81. "Return to your father and say,
'O our father! Verily, your son (Benjamin) has stolen,

وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

and we testify not except according to what we know, and we could not know the unseen!

وَسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا^ط

82. "And ask (the people of) the town where we have been, and the caravan in which we returned,

وَأِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

and indeed we are telling the truth."

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ^ط

83. He [Ya'qûb (Jacob)] said:
"Nay, but your ownelves have beguiled you into something.
So patience is most fitting (for me).

عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا^ج

May be Allâh will bring them (back) all to me.

إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

Truly He! only He is All-Knowing, All-Wise."

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ يَوْسُفَ

84. And he turned away from them and said: "Alas, my grief for Yûsuf (Joseph)!"

وَأَبْيَضَتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

And he lost his sight because of the sorrow that he was suppressing.

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذَكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

85. They said:

"By Allâh! You will never cease remembering **Yûsuf** (Joseph) until you become weak with old age, or until you be of the dead."

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَنِيَّ وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

86. He said:

"I only complain of my grief and sorrow to Allâh,
and I know from Allâh that which you know not.

يَبَنِيَّ أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ

87. "O my sons!

Go you and enquire about **Yûsuf** (Joseph) and his brother,

وَلَا تَأْيَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ

and never give up hope of Allâh's Mercy.

إِنَّهُ لَا يَأْيَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

Certainly no one despairs of Allâh's Mercy, except the people who disbelieve."

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ

88. Then, when they entered unto him [**Yûsuf** (Joseph)], they said:

"O ruler of the land!

مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزْجَلَةٍ

A hard time has hit us and our family, and we have brought but poor capital,

فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا

so pay us full measure and be charitable to us.

إِنَّ اللَّهَ تَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

Truly, Allâh does reward the charitable."

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

89. He said:

"Do you know what you did with **Yûsuf** (Joseph) and his brother, when you were ignorant?"

قَالُوا أَيْنَكَ لَأَنْتَ يُونُسُ ﴿٩٠﴾

90. They said: "Are you indeed **Yûsuf** (Joseph)?"

قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي ﴿٩١﴾

He said: "I am **Yûsuf** (Joseph), and this is my brother (Benjamin)."

قَدَّمَ بِنَّا اللَّهُ عَلَيْنَا ﴿٩٢﴾

Allâh has indeed been gracious to us.

إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

Verily, he who fears Allâh with obedience to Him (by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds), and is patient, then surely, Allâh makes not the reward of the **Muhsinûn** (good-doers - see V.2:112) to be lost."

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩٤﴾

91. They said:

"By Allâh! Indeed Allâh has preferred you above us, and we certainly have been sinners."

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَعْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ ﴿٩٥﴾

92. He said:

"No reproach on you this day, may Allâh forgive you,

وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٦﴾

and He is the Most Merciful of those who show mercy!

أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا ﴿٩٧﴾

93. "Go with this shirt of mine, and cast it over the face of my father, he will become clear-sighted,

وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٨﴾

and bring to me all your family."

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ ^ط

94. And when the caravan departed, their father said:
"I do indeed feel the smell of **Yûsuf** (Joseph),

لَوْلَا أَن تَفَنِّدُونَ ﴿٩٤﴾

if only you think me not a dotard (a person who has weakness of mind because of old age)."

قَالُوا تَأَلَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

95. They said: "By Allâh! Certainly, you are in your old error."

فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ^ط

96. Then, when the bearer of the glad tidings arrived, he cast it (the shirt) over his face, and he became clear-sighted.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

He said: "Did I not say to you,
'I know from Allâh that which you know not.'"

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

97. They said:
"O our father! Ask forgiveness (from Allâh) for our sins, indeed we have been sinners."

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ^ط

98. He said:
"I will ask my Lord for forgiveness for you,

إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

verily He! Only He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ

99. Then, when they entered unto **Yûsuf** (Joseph), he betook his parents to himself

وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿١٠٠﴾

and said: "Enter Egypt, if Allâh wills, in security."

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا ۗ

100. And he raised his parents to the throne and they fell down before him prostrate.

وَقَالَ يَتَابَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ۗ

And he said: "O my father!

This is the interpretation of my dream aforesaid!

My Lord has made it come true!

وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ

He was indeed good to me, when He took me out of the prison,

وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۗ

and brought you (all here) out of the bedouin-life, after **Shaitân** (Satan) had sown enmity between me and my brothers.

إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ ۗ

Certainly, my Lord is the Most Courteous and Kind unto whom He will.

إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

Truly He! Only He is the All-Knowing, the All-Wise.

رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۗ

101. "My Lord!

You have indeed bestowed on me of the sovereignty, and taught me the interpretation of dreams;

فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ

The (only) Creator of the heavens and the earth!

You are my **Wali** (Protector, Helper, Supporter, Guardian, etc.) in this world and in the Hereafter,

تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١١﴾

cause me to die as a **Muslim** (the one submitting to Your Will),
and join me with the righteous."

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ط

102. This is of the news of the **Ghaib** (unseen) which We reveal by Inspiration to you (O Muhammad SAW).

وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٢﴾

You were not (present) with them when they arranged their plan together, and (also, while) they were plotting.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

103. And most of mankind will not believe even if you desire it eagerly.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ؕ

104. And no reward you (O Muhammad SAW) ask of them (those who deny your Prophethood) for it,

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾

it (the Qur'ân) is no less than a Reminder and an advice unto the '**Alamîn** (men and jinns).

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا

105. And how many a sign in the heavens and the earth they pass by,

وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٥﴾

while they are averse therefrom.

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٦﴾

106. And most of them believe not in Allâh except that they attribute partners unto Him [i.e. they are **Mushrikûn** -polytheists - see Verse 6: 121].

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ

107. Do they then feel secure from the coming against them of the covering veil of the Torment of Allâh,

أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

or of the coming against them of the (Final) Hour, all of a sudden while they perceive not?

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي

108. Say (O Muhammad SAW):

"This is my way;

I invite unto Allâh (i.e. to the Oneness of Allâh - Islâmic Monotheism) with sure knowledge,

I and whosoever follows me (also must invite others to Allâh i.e to the Oneness of Allâh - Islâmic Monotheism) with sure knowledge.

وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

And Glorified and Exalted be Allâh (above all that they associate as partners with Him).

And I am not of the **Mushrikûn**."

(polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allâh; those who worship others along with Allâh or set up rivals or partners to Allâh)

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ

109. And We sent not before you (as Messengers) any but men, whom We inspired from among the people of townships.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those who were before them?

وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا

And verily, the home of the Hereafter is the best for those who fear Allâh and obey Him

(by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds).

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Do you not then understand?

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَوَظَنُوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا

110. (They were relieved) until, when the Messengers gave up hope and thought that they were denied (by their people),

جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىٰ مِنْ نَشَأِ

then came to them Our Help, and whomsoever We willed were delivered.

وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ

And Our Punishment cannot be warded off from the people who are **Mujrimûn** (criminals, disobedients to Allâh, sinners, disbelievers, polytheists).

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولَى الْأَلْبَابِ

111. Indeed in their stories, there is a lesson for men of understanding.

مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ

It (the **Qur'an**) is not a forged statement but a confirmation of the Allâh's existing Books [the **Taurât** (Torah), the **Injeel** (Gospel) and other Scriptures of Allâh]

وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

and a detailed explanation of everything
and a guide and a Mercy for the people who believe.



© Copy Rights:
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana
Lahore, Pakistan
www.quran4u.com